



Aan mevrouw S. WILMES
Minister van Begroting
Kruidtuinlaan 50 bus 156
1000 BRUSSEL

CONTACT JAN BOGAERT, DIRECTEUR-GENERAAL
TEL 02 552 25 01
FAX 02 552 27 67
E-MAIL jan.bogaert@just.fgov.be
ADRES Waterloolaan 115, 1000 Brussel
DATUM
KOPIE
BIJLAGE

ONZE REF. ROJ.1/2016-025
UW REF.

BETREFT Recours, KB Vertalers-tolken in strafzaken.

Waarde Collega,

Gelieve als bijlage de nuttige documenten over bovengenoemd onderwerp te vinden:

- het advies van de Inspectie van Financiën over vertalers/tolken en telefoontap;
- de nota aan de Inspectie;
- het Koninklijk besluit;
- het verslag aan de Koning;
- de RIA N en F

Laat mij toe te stellen dat ik zeer verbaasd ben over het advies van de Inspectie. Hoewel het KB reeds klaar was in december 2015, gaf de Inspectie toen in een informeel voorbereidend gesprek aan dat het wenselijk was dit Koninklijk Besluit tezamen te presenteren met het KB omtrent de telefoontap.

Op zijn vraag werd een nota gemaakt waarbij beide samen werden gepresenteerd met een zeer positief saldo, met name een nettobesparing van 4,8 miljoen euro voor gerechtskosten die +/- 100 miljoen euro kosten.

Ondanks dit gunstige budgettaire aspect, heeft hij beide KB afzonderlijk geadviseerd, het ene gunstig, het andere ongunstig.

Graag wil ik ook ingaan op een aantal aspecten uit het advies van de Inspectie.

De Inspectie houdt sinds enige tijd een pleidooi om gerechtskosten te gunnen via openbare aanbestedingen en raamcontracten. Onafgezien van de theoretische discussie wil ik echter opmerken dat elke opdracht hieromtrent zal uitmonden in een significant hogere kost. Ik geef daarbij het voorbeeld van de vertalingen, waarbij de gebruikelijke tarieven in de markt tussen 20 à 70% hoger liggen. Dienst Gerechtskosten stelt voor het tarief Frans-Nederlands/Nederlands-Frans spectaculair op te trekken van 0,027 naar 0,06 euro per woord. Bij een marktverkenning is het laagste tarief dat aangeboden wordt 0,1 euro per woord, hetzij 66% hoger.

Waarom is dus de spectaculaire verhoging wel noodzakelijk?

Omdat dit tarief nog stamt uit de tijd (wet van 1950) dat vooral niet-professionelen die vertaling tussen 2 landstalen uitvoerden, wat heden ten dage niet meer het geval is, en ook niet meer kan sinds de invoering van de BTW-plicht op deze prestaties.



Daarenboven zou een raamcontract, waarbij elke opdracht in concurrentie wordt gesteld tussen een aantal actoren, verhinderen dat de prestatie wordt geleverd wanneer nodig, bv. een telefoontap midden in de nacht.

Het enige EU-land (UK) waar dergelijk raamcontract bestaat, heeft dit in 2015 zeer negatief geëvalueerd, in het bijzonder naar beschikbaarheid van de prestatieverlener en omwille van de kwaliteit van de prestaties.

Dit Koninklijk Besluit werd meerdere keren besproken met de 4 beroepsverenigingen. Hoewel elkeen de verhoging van het tarief van sommige vertalingen apprecieert, is hun evaluatie nog steeds dat dit totaal onvoldoende is, aangezien hun ijkpunt het commerciële tarief is dat zij vragen en krijgen bij vertalingen en tolkprestaties in burgerlijke zaken, waar de kosten door de partijen worden gedragen. In strafzaken is echter de Belgische Staat verantwoordelijk en kunnen deze gerechtskosten, cfr. de EU-verordering, daarenboven niet gerecupereerd worden.

Ik zou U dank weten te kunnen rekenen op uw akkoord teneinde de beschikbaarheid en kwaliteit van dienstverlening voor strafzaken te kunnen garanderen.

Uw dienstwillige,

Koen Geens
Minister van Justitie